

Анна Ахматова – Песня последней встречи
Anna Akhmatova – Chant de l'ultime rendez-vous

Так беспомощно грудь холодéла,
Но шагí моё бы́ли легки́.
Я на правую руку надéла
Перчатку с левой руки́.

Показáлось, что мно́го ступéней,
А я зна́ла - их то́лько три!
Ме́жду клёнов шёпот осéнный
Попросíл: "Со мно́ю умри́!

Я обманут моёй уны́лой
Переменчивой, злой судьбо́й".
Я отвéтила: "Милый, милый -
И я то́же. – Умру́ с тобо́й!"

Э́то пéсня последне́й встрéчи.
Я взгляну́ла на тёмный дом.
То́лько в спáльне горéли свéчи
Равноду́шно-жёлтым огнём.

La poitrine glaçait encore
Mais la démarche était légère,
Ma main gauche portait
Le gant de la main droite.

Tant de marches en apparence,
Je savais qu'elles étaient trois !
Dans les érables l'automne
Chuchotait : « Meurs avec moi ! »

L'inconstant, le triste, le
Mauvais destin m'a trahi. »
J'ai répondu : « Moi aussi !
C'est avec toi – Je mourrai... »

Chant de l'ultime rendez-vous,
Je regardai la maison
Sombre. Seule dans la chambre
Une bougie jaune, insensible.